

Evangelios de la época de San Juan

Marcos 1, 1-11

Desde el día de San Juan hasta el sábado

Alborea (se inicia) la nueva palabra del Reino angelical a través de Cristo Jesús, Hijo de Dios.

Se cumple la palabra del Profeta Isaías:

*<<Mira, delante de tu faz, a mi ángel, envió,
Él, ha de prepararte el camino;
³Una voz clama en el desierto, (la soledad)
Prepara al Señor el camino,
Haced, para que él pueda caminar seguro.
(Enderezad sus senderos)>>.*

⁴Juan el Bautista estaba en el desierto.

Anunciaba el bautismo, camino de la metamorfosis (del giro) del pensar en vista de la redención (liberación) de la enfermedad del pecado. A él acudían desde toda la región de Judea y Jerusalén, y se dejaban sumergir por él en el fluir del río Jordán, y reconocían sus errores. ⁶Juan llevaba una túnica de piel de camello y un cinturón de cuero ceñido en las caderas. Se alimentaba de saltamontes y miel silvestre. Y Él anunciaba:

*<<Detrás de mí viene uno,
que es más poderoso que yo.
Yo, no soy digno de desatarle las sandalias.
Yo os he sumergido en el agua,
Él os sumergirá en el Espíritu Santo y en el fuego>>.*

⁹En esos días, ocurrió que Jesús vino de Nazareth en Galilea y se hizo sumergir por Juan en el Jordán. Y enseguida, mientras volvía a salir del agua, Él vio el cielo rajarse y al Espíritu bajar hacia Él en forma de Paloma. ¹¹Una voz resonó desde el cielo:

*<<Tu eres mi Hijo, bien amado,
a través de tí, mi pensamiento se revela.>>*

Traducción de Nicole Gilabert basada en la propuesta de Pierre Lienhard, Emil Bock y la edición griega. Junio 2020.

Mateo 3, 7-12 - Época de San Juan- 1er domingo

Cuando Él vio que muchos fariseos y saduceos venían hacia Él para dejarse bautizar, tomó la palabra y les dijo:

“Vosotros, hijos de la serpiente, ¿quién os ha enseñado cómo escapar del inminente incendio del universo? (de la inminente cólera del universo). Anhelad unos frutos verdaderos, que den dignidad al cambio de vuestro pensar ⁹y no soñéis diciéndoos a vosotros mismos: tenemos a Abraham como Padre.

Pues Yo os digo: el Padre puede muy bien, de estas piedras muertas, dar hijos a Abraham (despertar hijos para Abraham). Ya el hacha está colocada en la raíz de los árboles: todo árbol que no lleve buenos frutos será cortado y echado al fuego. “Yo os sumerjo en agua para conducirlos hacia un cambio de consciencia. El que viene detrás de mí, es más poderoso que yo.

Yo soy demasiada poca cosa hasta para traerle sus sandalias. Él, os sumergirá en el Espíritu Santo y en el fuego. Él lleva en sus manos la horca de aventar, limpiará su era y guardará su trigo en el granero; en cuanto a la paja, la quemará en el fuego que nunca se apaga”.

Traducción Nicole Gilabert sobre la propuesta de Pierre Lienhard y Emil Bock (Edición 1985)

JUAN 1, 19-34 Época de San Juan- 2º domingo

¹⁹ Este es el testimonio de Juan, cuando los judíos de Jerusalén le enviaron a sacerdotes y levitas con la pregunta:

—“¿Quién eres tú?”

Él confesó y habló sinceramente. El reconoció:

—“Yo no soy el Cristo”.

—“¿Quién eres, entonces?” -le preguntaron-, “¿Eres Elías?”

y él dijo:

—“Yo no soy”.

—“¿Eres el Profeta?”

Él contestó: "

—No".

Entonces le dijeron:

—"¿Quién eres tú? Pues hemos de contestar a los que nos han enviado. ¿Qué tienes que decir sobre tí mismo?"

—Él habló:

"Yo soy la voz del que llama en la soledad, El que habla así:

<<Preparar el camino al Señor! Así lo ha anunciado el profeta Jesajas>>.

²⁴Y los enviados por los fariseos, le preguntaron:

—"¿Por qué bautizas, entonces, si tú no eres ni el Cristo, ni Elías, ni el Profeta?"

Juan les respondió:

—"Yo bautizo con agua, más ya se yergue entre (en medio de) vosotros al que vosotros no conocéis, él que viene después de mí y sin embargo estaba antes que yo. Él, os bautizará con el Espíritu Santo y con fuego. Yo soy demasiado pequeño aún hasta para desatarle la correa de su sandalia".

Esto sucedió en Betania, al otro lado del Jordán, donde Juan bautizaba.

Traducción Nicole desde las propuestas de Pierre Lienhard, Emil Bock y el griego. Junio 2020 y junio 2021.

²⁹ Al día siguiente, ve venir a Jesús hacia él y dice: "He aquí al Cordero de Dios, que acoge el pecado (error) del mundo sobre él. Él es de quien dije:

— Después de mí viene uno que ha sido antes que yo (me ha precedido), pues Él es más grande que yo. Yo no lo conocía, pero para ello he venido y he bautizado con agua, para que en Israel los seres humanos pudieran ser capaces de vivenciar la revelación (manifestación) de su Ser.

³² Y Juan dio testimonio:

— "Yo contemplé cómo el Espíritu, igual a una paloma del cielo, descendía sobre él, y como Su ser superior permanecía unido a él. Yo no lo conocía, pero aquel que me envió a bautizar con agua me dijo: "Sobre quien veas descender el Espíritu permaneciendo unido a él, ése es el que bautiza con el Espíritu Santo. Yo lo he contemplado, y por eso doy testimonio de que Él es el Hijo de Dios".

Traducido desde la propuesta de Emil Bock (edición 2016) , por José Antonio Alemán. Diciembre 2021.

Juan 3, 22-36. Época de San Juan- 3er domingo

Después de todo esto, Jesús y sus discípulos se fueron hacia la región de Judea; allí permaneció con ellos y bautizaba. Juan también bautizaba en Ainon cerca de Salim ya que allí había mucha agua. Venían a él y se dejaban sumergir. Pues, aún no habían encarcelado a Juan.

²⁵Todo ello dio lugar a un altercado entre, los discípulos de Juan y un habitante de Judea, acerca del camino de purificación. Y fueron hacia Juan y le preguntaron:

—“Rabí, el que estaba contigo al otro lado del Jordán, del cual has dado testimonio, mira, Él bautiza y todos acuden a Él”.

²⁷Juan contestó y dijo:

—“Ninguna persona puede otorgarse nada, que no le sea concedido del cielo. Vosotros mismos sois testigos de que he dicho: “yo, no soy el ungido, sino que he sido enviado antes que Él”. El que tiene la esposa es el esposo. Más, el amigo del esposo, estando presente y oyéndolo, se alegra sobre manera, escuchando la voz del esposo. Y este, es mi gozo y se ve colmado. Él, ha de crecer, yo he de menguar.

³¹El que emana de arriba, sobrepasa a todos los demás. El que proviene de la tierra, es terrenal y habla con palabras terrestres. El que proviene del cielo, está por encima de todos y da testimonio de lo que ha visto y oído, pero, nadie acoge su testimonio. Cuando alguien acoge su testimonio, reconoce con ello que Dios es la Verdad. Pues el enviado por Dios habla palabras que están impregnadas de Espíritu. Él, dona el Espíritu sin medida (contención). El Padre ama al Hijo y ha entregado toda existencia en sus manos. El que confía (cree) en el Hijo, participa de la vida eterna (que cruza todos los ciclos de los tiempos). El que no confía en el Hijo, no contemplará la verdadera Vida. La ira de Dios permanece sobre él

Traducción de Nicole Gilabert, desde la propuesta de Pierre Lienhard, Emíl Bock, y la edición en griego. Junio 2020,

Mateo 11, 1-15 - Época de San Juan. 4º domingo

Y ocurrió que, al terminar Jesús de dar instrucciones a sus doce discípulos, prosiguió su camino para ir a enseñar y a predicar en las ciudades del país.

Juan, en la cárcel, oyó sobre las obras de Cristo, y envió a sus discípulos a preguntarle:

³“¿Eres tú, aquel que ha de venir, o hemos de esperar a otro?”

Y respondió Jesús: “Id, y contad a Juan lo que oís y veís. Los ciegos recobran la vista, los paralíticos caminan, los leprosos son purificados, los sordos oyen, los muertos son resucitados, y los pobres reciben el mensaje de la redención; y bienaventurado es, el que no encuentre en mí Yo, razón para escandalizarse”

⁷Cuando los emisarios se marcharon, comenzó Jesús a hablar de Juan, al pueblo:

“¿Qué queríais ver cuando os desplazasteis al desierto? ¿Una caña, sacudida por el viento? ¿O queríais ver otra cosa? ¿Un hombre vestido de ropajes delicados? Mirad, los que llevan ropas delicadas, están en las casas de los reyes.

Pero ¿qué queríais ver? ¿Un profeta?

¡Sí! Yo os digo, Él es mucho más grande que un profeta.

Él es, de quien hablan las escrituras:

*<<Mirad, yo envío mi Ángel delante de tu faz,
Él, ha de prepararte el camino, para que se manifieste tu Ser>>*

¹¹En verdad, Yo os digo: entre todos los que nacen de madres terrenales no hay ninguno mayor que Juan el Bautista; y sin embargo, el más pequeño en el reino de los cielos, es mayor que él.

Pero desde los días de Juan el Bautista hasta ahora, el reino de los cielos sufre violencia, y los violentos se lo arrebatan.

Pues todos los profetas y la ley profetizaron hasta Juan.

Y si queréis acogerlo, él es Elías, el que había de venir.

¹⁵¡El que tiene oídos, oiga!”

Traducción Nicole desde la propuesta de Pierre Lienhard, y Emil Bock.

Traducción de Nicole Gilabert, desde la propuesta de Pierre Lienhard y Emil Bock. Julio 2020